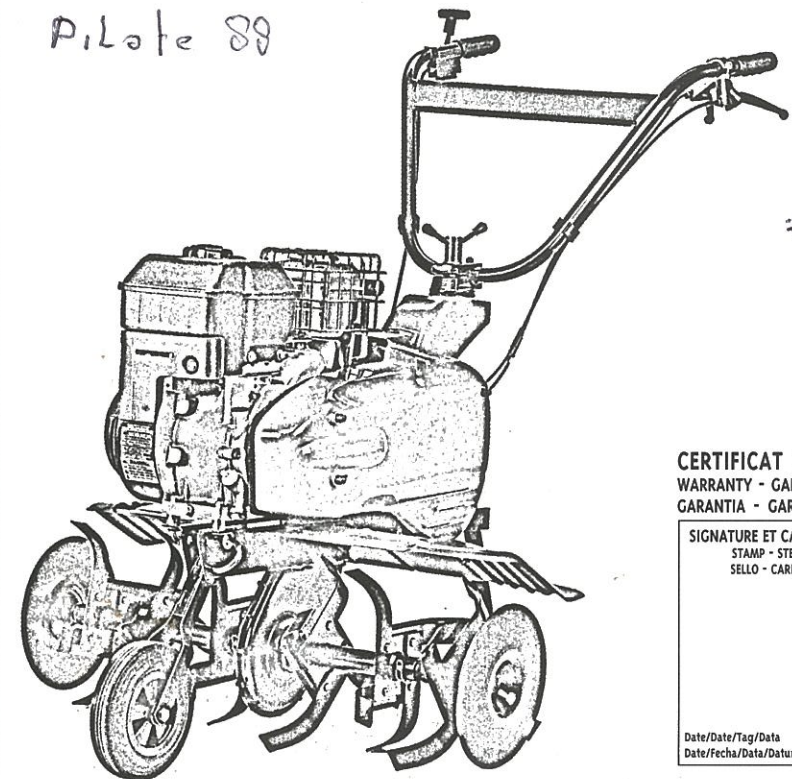


- Benz. 58 Loadvrg 0118 10W30*
- (F) NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
 - (B)
 - (GB) OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
 - (D) BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG
 - (I) ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
 - (E) MANUAL DE UTILIZACION Y MANTENIMIENTO
 - (NL) HANDLEING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
 - (P) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

Pilote 89



CERTIFICAT DE GARANTIE
WARRANTY - GARANTIE - GARANZIA
GARANTIA - GARANTIA - GARANTIE

SIGNATURE ET CACHET DU VENDEUR
STAMP - STEMPEL - TIMBRO
SELLO - CARIMBO - STEMPEL

Date/Date/Tag/Data
Date/Fecha/Data/Datum :

Motobineuse • Tiller • Motorhacke • Motozappa
Motoazada • Motorhakfrees • Motocultivadora



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Mesure de vibrations aux poignées de manchons, selon EN 1033.1 $2,5\text{m/s}^2$
- Transmission : - Par courroie trapézoïdale avec embrayage
 - Par galet tendeur
 - Réducteur à chaîne et roulements à billes étanches
- Vitesse de rotation des outils : 120 Trs/mn
- Mancheron réglable en hauteur et en déport



AVANT DE METTRE VOTRE MACHINE EN MARCHÉ, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE DU MOTEUR AINSI QUE LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.

Dans le but d'améliorer ses produits et d'être en conformité avec les normes européennes, PILOTE 88 se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Handle vibrations, EN 1033.1 $2,5\text{m/s}^2$
- Transmission : - Vee-belt and clutch type belt tensionner
 - Chain driven speed reductor with sealed ball-bearings
- Rotation speed of cultivating tools : 120 RPM
- Handlebars are adjustable in height and orientation



WARNING : BEFORE STARTING YOUR CULTIVATOR, READ THE MOTOR INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY AS WELL AS THE PRESENT MANUAL.

In a effort to improve its products and comply with european norms, PILOTE 88 reserves the right to modify certain characteristics without prior notice.

TECHNISCHE DATEN

- Holm vibration nach, EN 1033.1 $2,5\text{m/s}^2$
- Übersetzung : - Durch Keilriemen mit Spannrollenkupplung
 - Kettenuntersetzungsgetrieb mit dichtem Kugellager
- Drehgeschwindigkeit der Werkzeuge : 120 min⁻¹
- Sturz Höheneinstellbar und, auf Wahl, seitliche Einstellung



ACHTUNG : BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN BITTE AUFMERKSAM DIE MOTORANLEITUNG SOWIE DIE ANGABEN DIESER ANLEITUNGEN DURCHLESEN.

Um Ihr Produkt zu verbessern und mit den Europäischen Normen übereinzustimmen behält sich die Firma PILOTE 88 das Recht vor die Eigenschaften der Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

CARATTERISTICHE TECICHE

- Misura di vibrazioni al manubrio secondo norma EN 1033.1 $2,5\text{m/s}^2$
- Transmissione : - A mezzo cinghia trapezoidale con frizione a mezzo rullo
 - Tenditore-riduttore a catena a cuscinetti a ferra a tenuta stagna
- Velocità : di rotazione delle frese : 120 g/min
- Manico : regolabile in altezza e lateralmente



PRIMA DI METTERE IN MOTOR LA MACCHINNA VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO ISTRUZIONI MOTORE E LE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE.

Con l'intento di migliorare i suoi prodotti, e di essere in conformità con le norme Europee, PILOTE 88 si riserva il diritto di modificarli senza preavviso.

CARACTERISTICAS TECNICAS

- Vibracion y mango, EN 1033.1 $2,5\text{m/s}^2$
- Transmisión : - Por correa trapezoidal con embrage por polea tensora
 - Reductor por cadena y rotamientos de bolas estancos
- Velocidad de rotacion de las cuchillas : 120 RPM
- Manillar : Regulable en altura y direccion



ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE SU MAQUINA, LE ACONSEJAMOS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MOTOR Y EL PRESENTE MANUAL.

Con el fin de mejorar sus productos y de estar en conformidad con las normas Europeas, PILOTE 88 se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de los mismos.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Trillingsmetting aan het stuur volgens de norm EN 1033.1 $2,5\text{m/s}^2$
- Overbrenging : - Drijfriem met snaarspankoppeling
 - Motorreductor met kettingaandrijving en gestoten koggelagers
- Freestoerental : 1200 omw/min
- Stuur : in de hoogte en onder horizontale hoek verstelbaar



VOOR U DE HAKFRES IN GEBRUIK NEEMT, GELIEVE U DE MOTOREN FREESHANDLEIDINGEN TE LEZEN.

PILOTE 88 verbetert haar producten voortdurend en behoudt zich het recht voor, technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, en te voldoen aan de Europese Normen.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Medição das vibrações na guia de acordo com normas 1033.1 $2,5\text{m/s}^2$
- Transmissão : - Por correia trapezoidal com embraiagem por rolo tensor
 - Reduto de cadeia e rolamentos de esferas estanques
- Velocidade de rotação dos instrumentos de cultivo : 120 r.p.m.
- Rabiça : regulável em altura e orientação



ANTES DE PÔR A SUA MAQUINA A FUNCIONAR, LEIA ATENTAMENTE A BROCHURA DO MOTOR, BEM COMO AS INSTRUÇÕES DESTA MANUAL.

Com o objectivo de melhorar a qualidade dos seus produtos e de estar em conformidade com as normas Europeias, PILOTE 88 reserva-se o direito de alternar certas características sem aviso prévio.

MONTAGE DU MANCHERON

- 1) Assembler le guidon. Le mancheron est bloqué latéralement et en hauteur.
- 2) Visser l'écrou de blocage. Le mancheron est bloqué latéralement et en hauteur.
- 3) Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M6 x 45 sur le côté droit du mancheron.

Note : La commande d'accélération est réglée en usine.
4) Accrocher les colliers de gaine.

HANDLEBAR ASSEMBLY

- 1) Assemble the handlebar.
 - 2) Screw down and tighten the lateral and height adjustment with nut. The handlebar is now in the locked position.
 - 3) Unwind the throttle cable and fit the throttle lever to the right hand handlebar with the hex. bolt M6 x 45 mm.
- Note :** The throttle control is pre-set at the factory.
4) Fit the cable-clips to the handlebar.

AUFBAU DES STERZES

- 1) Bewegen sie des sterzes solange auf.
 - 2) Die Sicherungsmutter festschrauben des Sterz ist nun seitlich und in Höhe blockiert.
 - 3) Das Gashebelgestänge abrollen und die Steuerung mit der Durchsteckschraube M6 x 45 rechts am Sterz blockieren
- Bemerkung :** Der Gashebel würde im Werk eingestellt.
4) Die Klemmschellen befestigen.

MONTAGGIO DEL MANICO

- 1) Alzare il manico.
 - 2) Avvitare il dado di bloccaggio. Il manico e' bloccato lateralmente e all'altezza.
 - 3) Volgere il filo dell'acceleratore e bloccare il comando con l'aiuto di un bullone M6 x 45 sul lato dx del manico.
- Nota :** Il comando dell'acceleratore e' regalato in azienda.
4) Fissare i fermacavi.

MONTAJE DEL MANILLAR

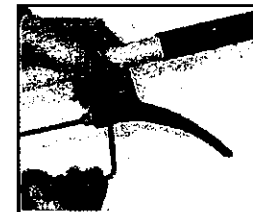
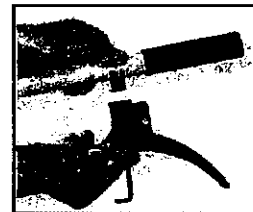
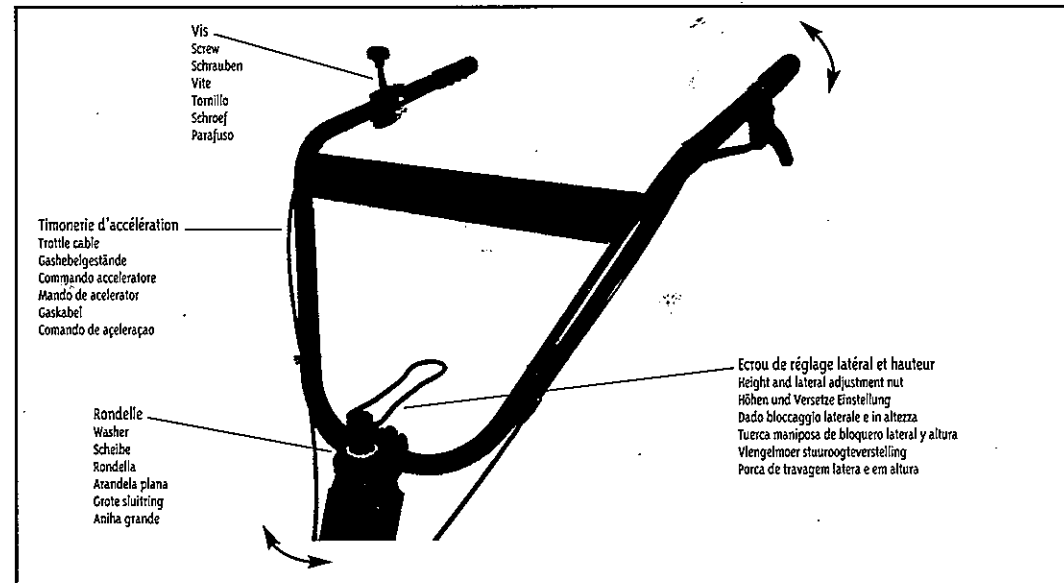
- 1) Subir el manillar
 - 2) Apretar la tuerca maniposa de bloqueo. El manillar queda bloqueado.
 - 3) Sujetar el mando del acelerador mediante el tornillo M6 x 45 mm en la parte derecha del manillar.
- Nota :** El mando del acelerador viene regulado de fabrica.
4) Colocar las abrazaderas de los cables de embrague y acelerador.

STUUR MONTEREN

- 1) Bewege het stuur op.
 - 2) Draai de vieugelmoer vast aan.
 - 3) Rol de gaskabel met an monteer de gashendel met de M6 x 45 bout op de rechterhandgreep van het stuur.
- Note :** De gashendel is in de fabriek ingesteld.
4) Zet kabels en stangen met de medegaleverde kabelbinders vast.

MOTAGEM DA RABIÇA

- 1) Levantar a rabiça
 - 2) Aparafusar a porca de travagem - a rabiça esta agora travada.
 - 3) Desenrolar o comando de aceleração e travar o comando com porca M6 x 45 sobre o lado direito de pega.
- Note :** O comando de aceleração é regulado na fabrica.
4) Fixar as braçadeiras.



Montage du levier d'embrayage

Drive clutch lever assembly
Aufbau des antriebshebels
Montaggio del leva di comando
Instalacion de la palanca del embrague
Montage van de koppelingshendel
Montagem da alavanca

**OUTILS DE TRAVAIL
DISQUES PROTEGE-PLANTES**
Votre machine est équipée de couronnes doubles ø 300mm qui permettent d'obtenir une largeur de travail de 0,54m.

En ajoutant les deux extensions (couronnes simples), on obtient 0,76m.

Les disques protège-plantes permettent de travailler à proximité de plantations, massifs, bordures, etc... sans les abîmer.

ROTARY TOOLS & PLANT PROTECTOR DISCS

Your cultivator is equipped with two 12 inch wide double hoes, this provides a total tilling width of 22 inches.

When two extra hoes are fitted, one on each side, a tilling width of 30 inches can be obtained

The plant protector discs allow you to work close to plants borders, and so on without damaging them

WERKZEUGE SCHUTZSCHEIBE FÜR DIE PFLANZEN

Ihre Maschine est mit Doppelkränzen Durchmesser 300mm ausgestattet. Diese erlauben, eine Arbeitsbreite von 0,54m zu erhalten.

Wenn Sie die beiden Erweiterungen (einfache Kränze) anbringen, erhalten Sie eine Arbeitsbreite von 0,76m.

Die Schutzscheiben für die Pflanzen (einfach Kränze) erlauben, neben Bepflanzungen, Beeträndern, usw zu arbeiten, ohne diese zu beschädigen.

**GRUPPI FRESE
DISCHI OI PROTEZIONE**

La vostra machina e' dotata di 4 gruppi fresanti ayenti il diametro di 300mm che permettono una larghezza di lavoro di 0,54mt.

Aggiungendo le due estensioni (gruppi semplici) si ottiene una larghezza di 0,76mt.

I dischi oi protezione permettono di lavorare il prossimità di piantagioni (filari) cespugli. Bordure ecc. senza rovinarli.

**UTILILES DE TRABAJO,
DISCO PROTEJE PLANTAS**

Su maquina viene de fabrica equipada con dobles coronas ø 300mm para una anchura de trabajo de 0'54m.

Añadiendo les dos extensiones (coronas simples) se obtiene 0'76m.

Los discos protege-plantas permite trabajar a proximidad de las plantas, macizos bordes, etc... sin dañarias.

**FREZEN EN
PLANTENSCHIJVEN**

De motorhakfrees wordt geleverd met dubbele frezen (ø300mm) en heeft een standaardwerk-breedte van 0,54m.

Deze werkbreedte kan tot 0,76 worden vergroot door het bijmonteren van twee enkele frezen.

De plantenschijven (optie) schermen de frezen af, waardoor men dicht bij bloembedden e.d. kan werken.

**INSTRUMENTOS DE TRABALHO
DISCOS PROTECTORES DAS PLANTAS**

A sua máquina encontra-se apetrechada com coroas duplas de 300mm de diâmetro que permitem obter uma largura de trabalho de 0,54m.

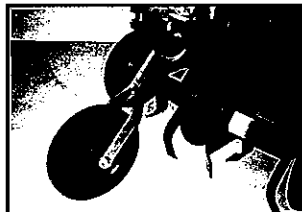
Se se juntar extensões (de uma coroa simples) em ambos os lados, poderá obter-se uma largura de trabalho de 0,76m.

Os discos protectores de plantas permitem trabalhar próximo de plantações ou canteiros sem correr o risco de os danificar.

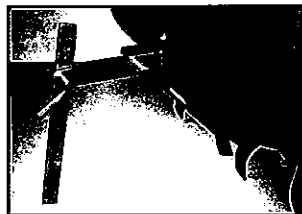
**ROUES DE TRANSPORT - BEQUILLE DE TERRAGE ● CARRIER WHEELS - GUIDE LEG ● TRANSPORTRÄDER-TIEFENEINTELLER
RUOTA PER TRASPORTO - SUPPORTO PER APPOGGIO A TERRA ● RUEDAS DE TRANSPORTE - ESPOLON DE REGULACION DE PROFUNDIDAD ● TRANSPORTWIELEN - DIEPGANGSSTAAF ● RODAS DE TRANSPORTE - APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE**

■ AVEC ROUE AVANT ● WITH FRONT WHEEL ● MIT VORNERRAD ● CON RUOTA ANTERIORE ● CON RUEDA DELANTERA
STEUERWIEL ● COM RODA DIANTEIRA

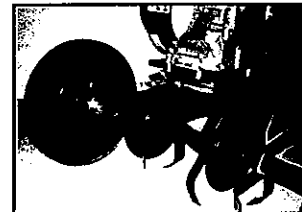
Position "transport"
Carrying position
Transportstellung
Posizione di trasporto
Posicione transporte
Rijstand
Posição de transporte



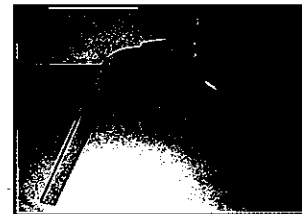
Béquille réglable
Adjustable leg
Einstellbar Stütze
Supporto regolabile
Espolón regulable
Instelbare diepgangsstaaaf
Apóio-guia regulável



Position "travail"
Working position
Arbeitsstellung
Posizione lavoro
Posicion de trabajo
Werkpositie
Posição de trabalho

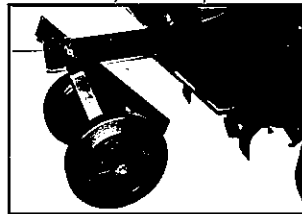


Béquille fixe
Fixed leg
Feste Stütze
Supporto fisso
Espolón fijo
Staartsteun
Apóio-guia fixo

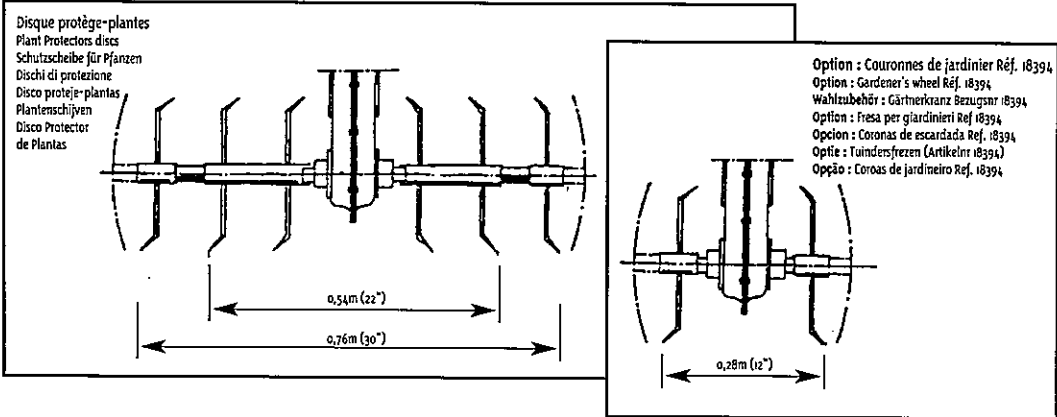
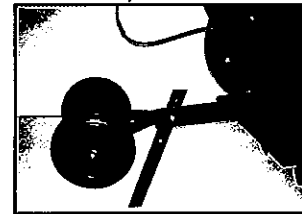


■ AVEC ROUE ARRIERE-BEQUILLE REGLABLE : ROUES ESCAMOTABLE ● WITH REAR CARRIER WHEELS-ADJUSTABLE LEG :
RETRACTABLE WHEELS ● MIT HINTERRÄDERN-EINSTELLBARE STÜTZE : EINZIEHBARE RÄDER ● CON RUOTE POSTERIORI-PUNTONI
REGOLABILE : RUOTO SPORGENTI ● RUEDAS TRASERAS ESPOLON REGULABLE : RUEDAS ESCAMOTEABLES ● MIT ACHTERWIELEN
INSTELBARE DIEPGANGSSTAAF : OPKLABBARE WIELEN ● COM RODAS TRASEIRAS APOIO REGULAVEL : RODAS AMOVIVES

Position "transport"
Carrying position
Transportstellung
Posizione di trasporto
Posicione transporte
Rijstand
Posição de transporte



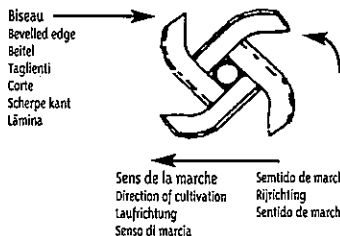
Position "travail"
Working position
Arbeitsstellung
Posizione lavoro
Posicion de trabajo
Werkpositie
Posição de trabalho



Au montage des couronnes, veillez à ce que le biseau des outils soit dans le sens de la marche, vers l'avant.

When fitting the cultivating wheels, check that the cutting edges are placed in the correct sense of rotation. See diagram.

Beim Montieren des Kränze bitte aufpassen, daß der Beitel (Abschrägung) der Werkzeuge in Laufrichtung, nach vore, montiert.



Al momento di montare i gruppi frese, fare attenzione che i taglienti delle frese siano nel senso della marcia.

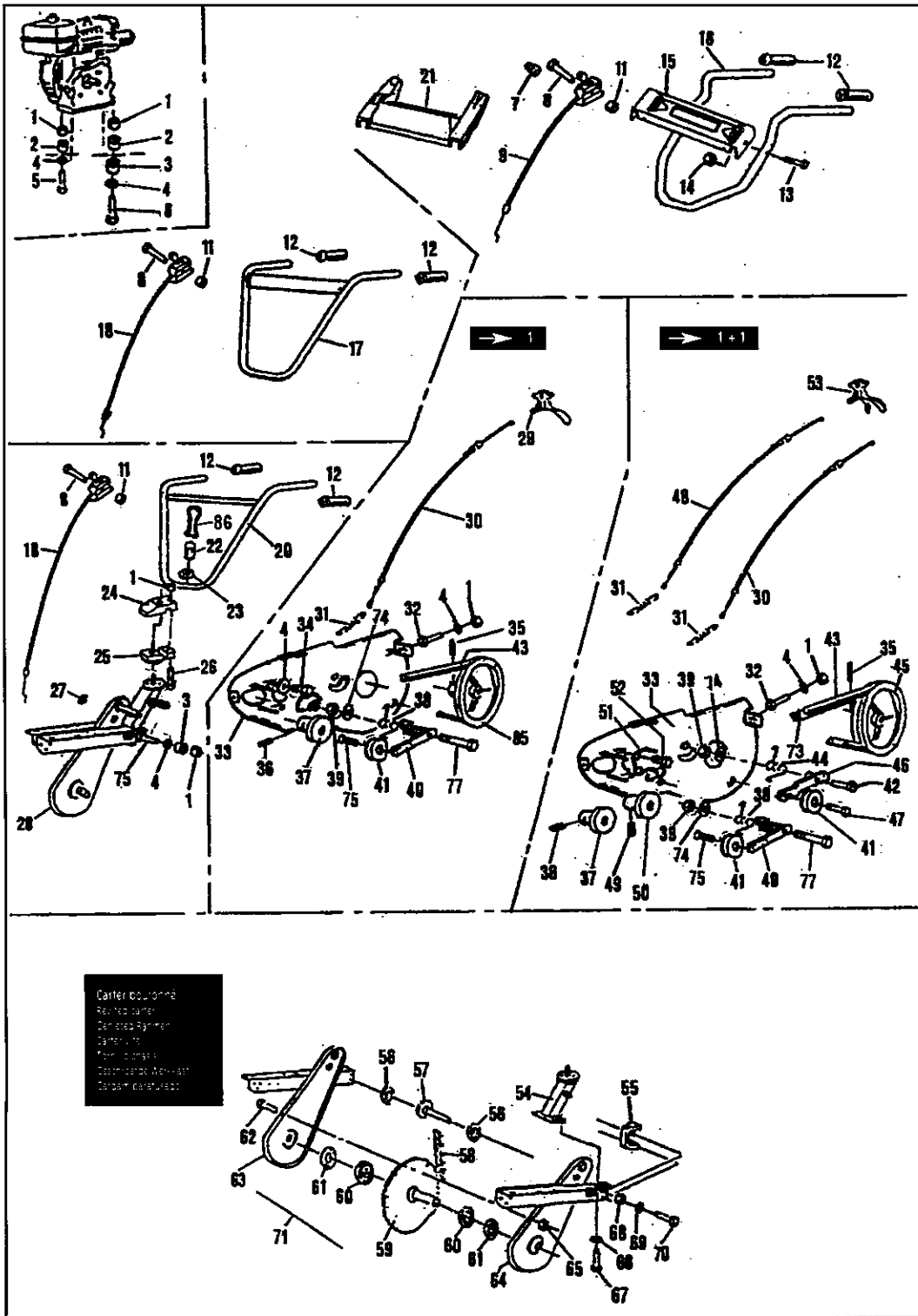
Al montar las coronas tenga cuidado de que la parte biselada de las cuchillas miren hacia adelante.

De frezen dienen met de scherpe kant naar voren te worden gemonteerd.

Ao montar as coroas, certifique-se de que as lâminas das ferramentas de cultivo ficam a rodar no sentido da marcha para a frente.

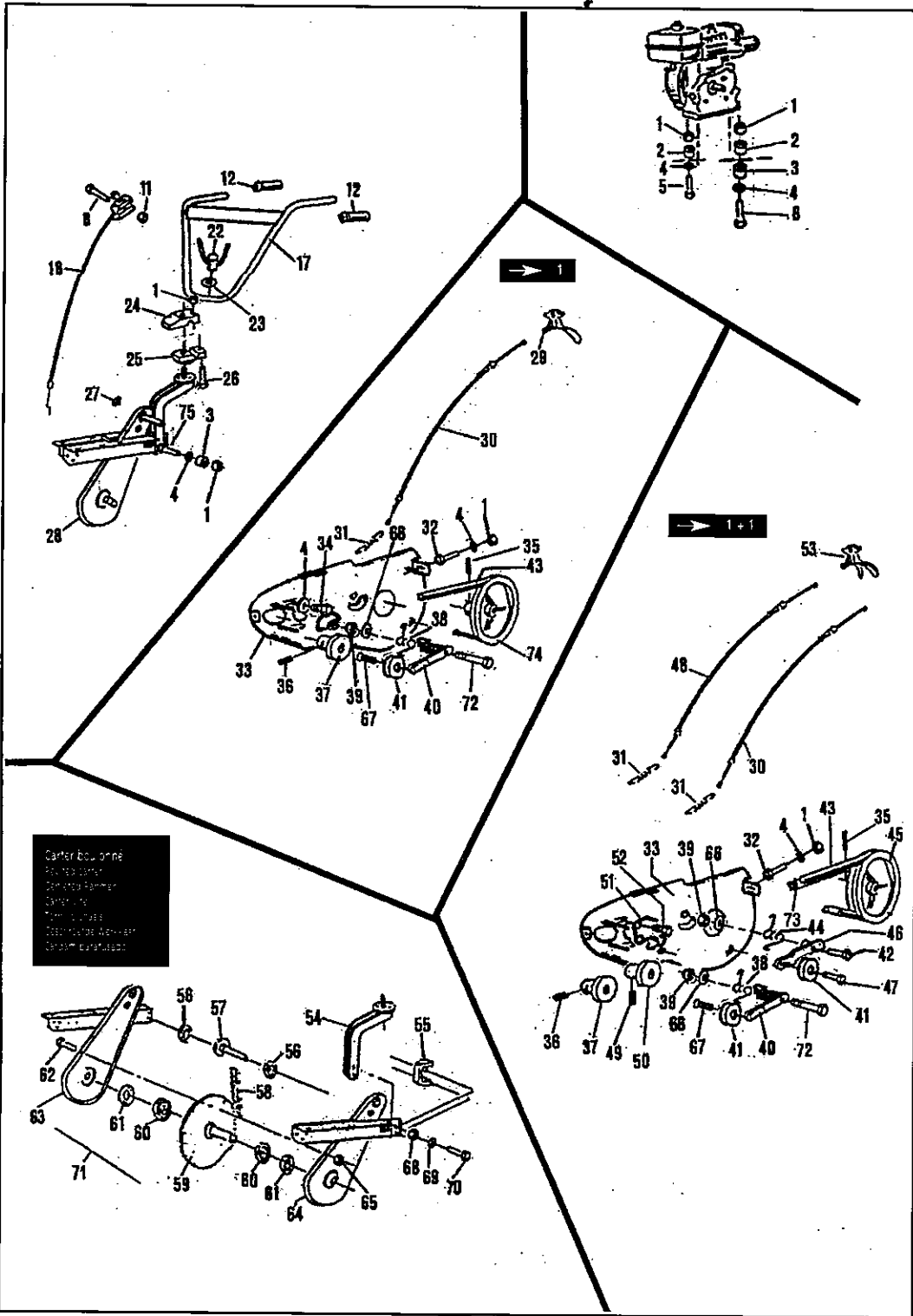
Attention : la motobineuse n'est pas adaptée en travail sur terrain recouvert de gazon compact, sur terrain difficile, cailloux, sol dur, etc...
Attention : The motor-hoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass, on difficult ground, stony, hard, etc...
Achtung : Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe, auf schwierigem Gelände, kiesigem, steinigem, harten Boden, usw...
Atención : La motoazada no es idonea para el tratamiento de terrenos recubiertos de superficie hierba compacta, para trabajar enterremos difíciles, pedregosos, suelos duros, etc...
Opgelet : Gebruik de hakfrees mit in moeilijke grond...
Atenção : Não use a maquina em solo difícil, pedregosos ou duro, etc...

Selon version ● According to model ● Nach Modell ● Secondo il modello ● Siguiente modelo ● Volgens model ● Seja o Modelo



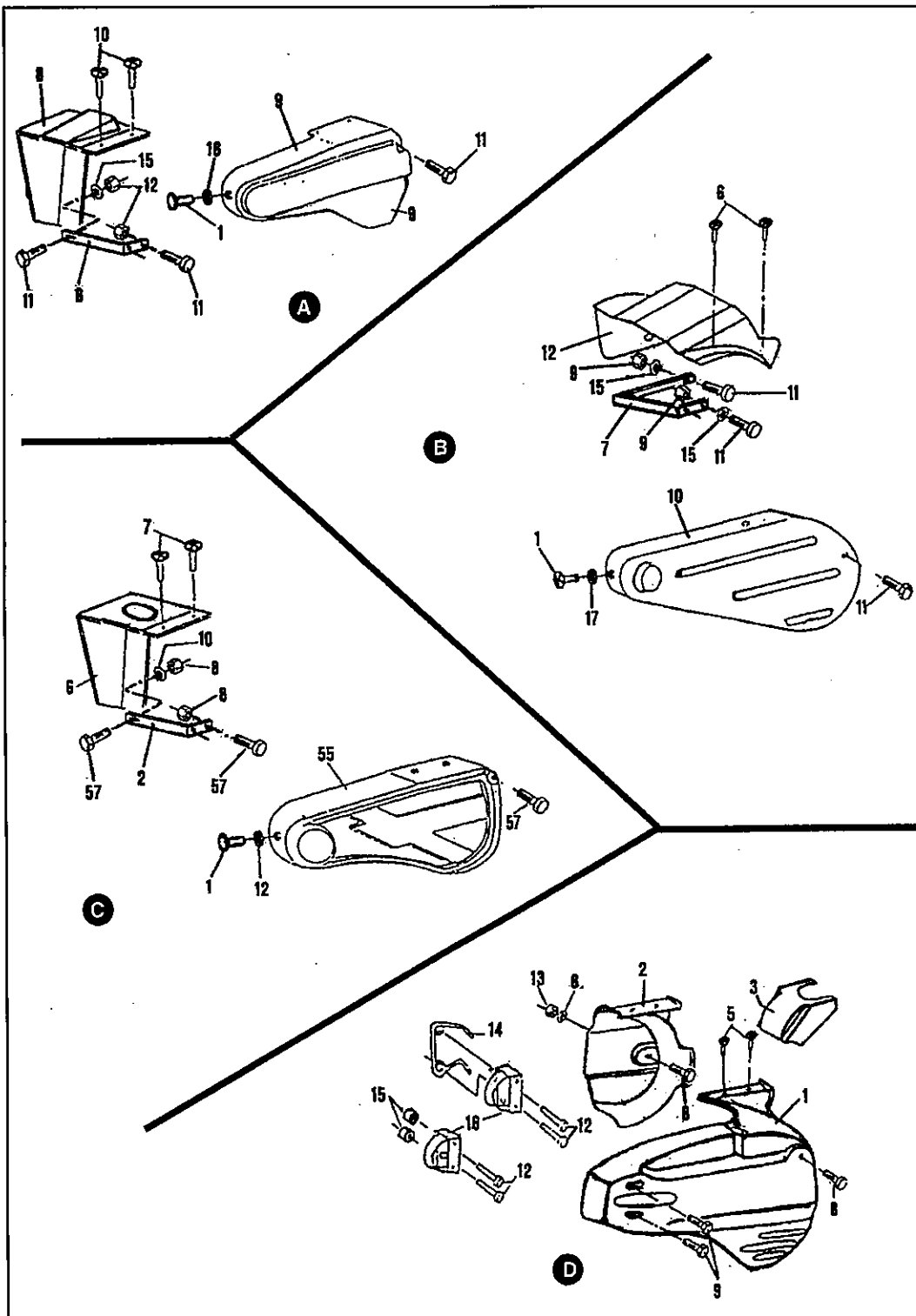
Rep. Nr No	Réf. Ref. Beschmr	Designation - Part name - Bezeichnung - Descrizione Description - Omschrijving - Designação	3,5 CV 7	5,5 CV 7	5,5 CV 7
1	Z53.8	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	7	7	7
2	16245	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciador - Afstandstuk - Separador	4	4	4
3	33940	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciador - Afstandstuk - Separador	3	3	3
4	Z08.18N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	8	8	6
5	Z03.8.50	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
6	Z03.8.60	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
7	31494	Cache-écrou - Plastic cap - Mutternabdeckung - Copri - Tapon plastico - Kunststafkap - Tampao plastico	1	1	2
8	Z03.6.50	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
9	30525	Commande d'accélération - throttle control - Gashebelgestange - Commando - Acceleratore - Gaskabel - Accelerator	1	1	1
11	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1
12	16706	Poignée - Handlebar grip - Sterzgriff - Manopola - Empunadura - Handgreep - Pega de rabija	2	2	1
13	Z03.6.40	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
14	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1
15	7310	Tableau de bord - Controlpanel - Armaturenbrett - Panel de comando - Tableros de mando - Bedieningsplaat - Panel de comando	1	1	1
16	31208	Mancheron - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Handgreep - Rabija	1	1	1
17	31556	Mancheron - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Handgreep - Rabija	1	1	1
18	30693	Commande d'accélération - throttle control - Gashebelgestange - Commando - Acceleratore - Gaskabel - Accelerator	1	1	1
20	3194	Mancheron avec bane - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Handgreep - Rabija	1	1	1
21	30835	Tableau de bord - Controlpanel - Armaturenbrett - Panel de comando - Tableros de mando - Bedieningsplaat - Panel de comando	1	1	1
22	3191	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1
23	Z08.18z.N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1	1	1
24	31082	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1
25	33426	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1
26	Z03.8.40	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
27	10055	Obturateur - Plastic plug - Verschluss - Otturatore - Obturador - Kunststoffplug - Obturator	2	2	1
28	33435	Carter soudé - Welded casing - Getriebekasten geschweißt - Carter - Carter - Aandrijfkap - Carter	1	1	2
29	30933	Levier - Clutch lever - Kupplungshebel - Leva - Maneta - Koppelingshendel - Alavanca	1	1	1
30	31558	Timonerie - Clutch control - Gestange - Commando - Mando embrague - Koppelingsstang - Commando	1	1	1
31	30564	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1	1	1
32	Z03.8.35	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	2
33	30062	Platine - Support - Tragplatte - Supporto - Pletina - Plaat - Platina	1	1	1
34	Z03.79.24.16	Platine Honda marche arrière - Support Honda reverse - Tragplatte Honda rückwärtsgang - Supporto Honda retro marcha - Platina Honda retro marcha - Plaat Honda - Platina Honda marcha atrás	2	2	1
35	03.6.25	Goupille - Pin - Splint - Spina - Pasador - Borgring - Pino	1	1	1
36	052.8.8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
37	30544	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Poelie - Polia	1	1	1
38	30037	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1	1	1
39	Z53.10	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1
40	30046	Bras de marche avant - Arm - Vorrichtung - Supporto - Leva - Rolarm - Braço	1	1	1
41	11030	Galet tendeur - Tensioner wheel - Riemenstrahlrolle - Ruotino - Polea - Rol - Polia	1	1	2
42	Z03.10.35	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
43	31207	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1	1	1
44	33407	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1	1	1
45	31203	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Poelie - Polia	1	1	1
46	30049	Bras de marche arrière - Arm - Vorrichtung - Supporto - Leva - Rolarm - Braço	1	1	1
47	33437	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
48	31559	Timonerie de marche arrière - Clutch control - Gestange - Commando - Mando embrague - Koppelingsstang - Commando	1	1	1
49	024.6.10	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
50	30457	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Poelie - Polia	1	1	1
51	30036	Guide-courroie - Vee belt guide - Riemenführung - Guida cinghia - Guia de correa - Drijfhandgeleider - Guia de correia	1	1	1
52	Z03.79.24.25	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
53	30934	Levier - Clutch lever - Kupplungshebel - Leva - Maneta - Koppelingshendel - Alavanca	1	1	1
54	33446	Potence - Strong stantion - Trafsäule - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1
55	3168	Chape - Mainframe yoke - Abdeckung sporn - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1
56	030.6003.2	Roulement - Bearing - Kugellager - Cuscineto - Cojinete - Koggelager - Rolamento	2	2	1
57	33402	Arbre - Mainshaft - Antiebswelle - Albero - Pimon superior - Aandrijfas - Arvone	1	1	1
58	30521	Chaîne - Chain - Kette - Catena - Cadena - Ketting - Cadeja	1	1	1
59	30518	Arbre - Rotary hoe shaft - Welle Fräsenhäger - Albero - Pimon inferior - Fracas - Arvore	1	1	1
60	030.6007.2	Roulement - Bearing - Kugellager - Cuscinetto - Cojinete - Koggelager - Rolamento	2	2	2
61	16625	Joint - Sealing washer - Dichtungsring - Rasamento - Reten - Asafichting - Junta	20	20	2
62	026.5.10	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	20
63	33428	Demi-carter - Transmission casing - Halbes Getriebegehäuse - 1/2 carter - 1/2 carter - 1/2 aandrijfkap - 1/2 carter	1	1	1
64	33429	Demi-carter - Transmission casing - Halbes Getriebegehäuse - 1/2 carter - 1/2 carter - 1/2 aandrijfkap - 1/2 carter	1	1	1
65	Z53.5	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	20	20	1
66	012.8AZ	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	4	4	20
67	003.8.12	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4	4	4
68	01.10	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	2	2	4
69	012.10	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2	2	2
70	026.10.40	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
71	33430	Carter boulonné - Bolted casing - Getriebekasten verbolt - Carte vite - Carter - Aandrijfkap - Carter	1	1	2
72	34022	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciador - Afstandstuk - Separador	1	1	1
73	31202	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1	1	1
74	Z08.18z.N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1	1	1
75	Z03.10.16	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	2
76	Z03.10.35	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
77	30042	Axe - Screw - Schraube - Vite - Eje - Schroef - Parafuso	1	1	1
78	19849	Bras de marche avant - Arm - Vorrichtung - Supporto - Leva - Rolarm - Braço	1	1	1
79	72547	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciador - Afstandstuk - Separador	1	1	1
80	31357	Timonerie de marche avant - Clutch control - Gestange - Commando - Mando embrague - Koppelingsstang - Commando	1	1	1
81	Z03.10.50	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
82	33915	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
83	33442	Bras de marche arrière - Arm - Vorrichtung - Supporto - Leva - Rolarm - Braço	1	1	1
84	33406	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1	1	1
85	30619	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Poelie - Polia	1	1	1
86	3142	Levier - Lever - Vorrichtung - Supporto - Maneta - Koppelingshendel - Alavanca	1	1	1

* 1: vitesse avant / front gear
 * 2: vitesse arrière / front gear + 1 renverse



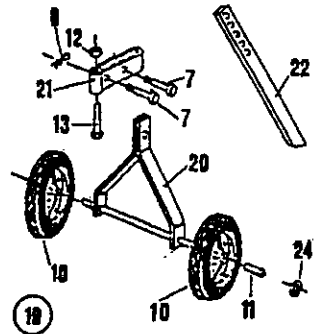
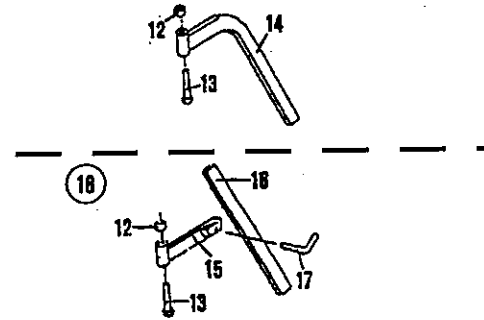
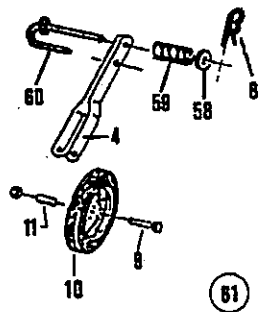
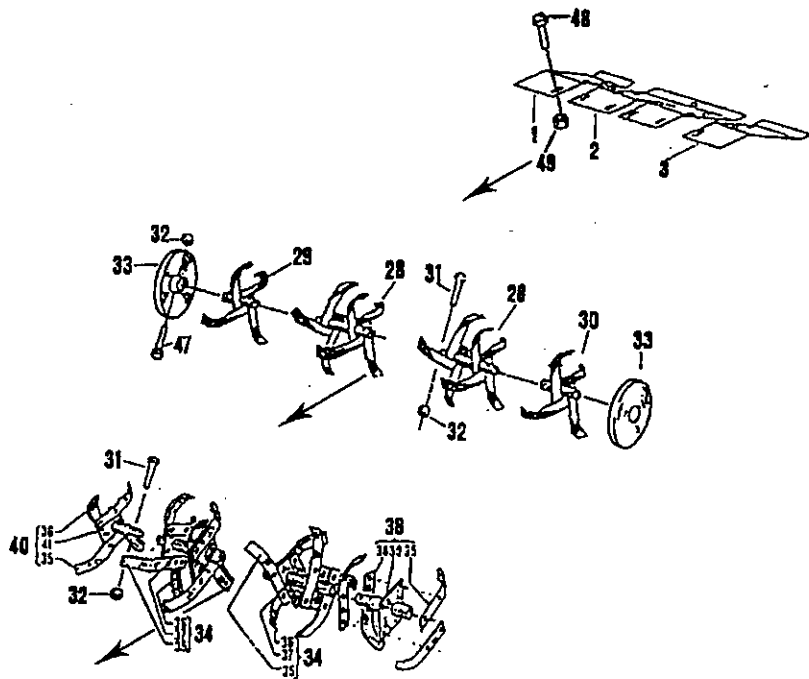
Rep. Nr No	Ref. Ref. Beschnr	Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrição Description - Omschrijving - Designação	3,5 CV	5 CV	5,5 CV
			3,5 CV	5 CV	5,5 CV
1	Z53.8	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	7	7	7
2	16245	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciador - Abstandstück - Separador	4	4	4
3	33940	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciador - Abstandstück - Separador	3	3	3
4	Zo8.L8N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	8	8	6
5	Zo3.8.50	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
6	Zo3.8.60	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
7	31494	Cache-écrou - Plastic cap - Mutternabdeckung - Copri - Tapon plastico - Kunststoffap - Tampão plastico	1	1	1
8	Zo3.6.50	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
9	30525	Commande d'accélération - Throttle control - Gashebelgestange - Comando - Acceleratore - Gashabel - Accelerator	1	1	1
11	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1
12	16706	Poignée - Handlebar grip - Stenigriff - Manopola - Empunadura - Handgriep - Pega de rabiça	2	2	2
13	Zo3.6.40	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
14	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1
15	73100	Tableau de bord - Controlpanel - Armaturenbrett - Panel de comando - Tablero de mandos - Bedmingsplaat - Panel de comando	1	1	1
16	31208	Mancheron - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Handgriep - Rabiça	1	1	1
17	32878	Mancheron - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Handgriep - Rabiça	1	1	1
18	38093	Commande d'accélération - Throttle control - Gashebelgestange - Comando - Acceleratore - Gashebel - Accelerator	1	1	1
21	30835	Tableau de bord - Controlpanel - Armaturenbrett - Panel de comando - Tablero de mandos - Bedmingsplaat - Panel de comando	1	1	1
22	31951	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1
23	Zo8.L12.N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1	1	1
24	31082	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1
25	33426	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1
26	Zo3.8.40	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
27	10055	Obturator - Plasting plug - Verschluß - Otturatore - Obturador - Kungstplug - Obturador	2	2	2
28	30031	Carter soudé - Welded casing - Getriebekasten geschweißt - Carter - Carter - Aandrijfkap - Carter	1	1	1
29	30933	Levier - Clutch lever - Kupplungshebel - Leva - Maneta - Koppelingshebel - Comando	1	1	1
30	31358	Timonerie - Clutch control - Gestange - Comando - Mando embrague - Koppelingsstang - Pega	1	1	1
31	30564	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1	1	2
32	Zo3.8.35	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
33	30058	Platine - Support - Tragplatte - Supporto - Pletina - Plaat - Platina	1	1	1
33	30053	Platine Honda marche arrière - Support Honda reverse - Tragplatte Honda rückwärtsgang - Supporto Honda retro marcha	1	1	1
34	Zo3.79.24.16	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	1
35	013.6.25	Goupille - Pin - Splint - Spina - Pasador - Borgpen - Pino	1	1	1
36	052.8.8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
37	30544	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Poulie - Polea - Rol - Polia	1	1	1
38	30037	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1	1	1
39	Z53.10	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	2
40	30046	Bras de marche avant - Arm - Vorrichtung - Supporto - Leva - Rolarm - Braço	1	1	1
41	10930	Galet tendeur - Tensioner wheel - Riemenspanrolle - Ruotino - Polea - Rol - Polia	1	1	2
42	Zo3.10.35	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
43	31207	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1	1	1
44	33407	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1	1	1
45	31203	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Rol - Polia	1	1	1
46	30049	Bras de marche arrière - Arm - Vorrichtung - Supporto - Leva - Rolarm - Braço	1	1	1
47	33437	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
48	31359	Timonerie de marche arrière - Clutch control - Gestange - Comando - Mando embrague - Koppelingsstang - Pega	1	1	1
49	024.6.10	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
50	30457	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Rol - Polia	1	1	1
51	30036	Guide-courroie - Vee belt guide - Riemenführung - Guida cinghia - Guia de correa - Drijfinggeleider - Guia de corria	1	1	1
52	Zo3.79.24.25	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	2
53	30934	Levier - Clutch lever - Kupplungshebel - Leva - Maneta - Koppelingshebl - Pega	1	1	1
54	30055	Potence - Strong stantion - Tragsäule - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1
55	31068	Chape - Mainframe yoke - Abdeckung sporn - Supporto - Chape - Soporte - Steun - Suporte	1	1	1
56	030.6003.2	Roulement - Bearing - Kugellager - Cuscinetto - Cojinete - Koggelager - Rolamento	2	2	2
57	33402	Arbre - Mainshaft - Antriebswelle - Albero - Pinon - Fresas - Arvore	1	1	1
58	30521	Chaîne - Chain - Kette - Catena - Cadena - Ketting - Cadela	1	1	1
59	30518	Arbre - Rotary hoe shaft - Welle fräsensträger - Albero - Pinon - Fresas - Arvore	1	1	1
60	030.6007.2	Roulement - Bearing - Kugellager - Cuscinetto - Cojinete - Koggelager - Rolamento	2	2	2
61	16625	Joint - Sealing washer - Dichtungsring - Rasamento - Reten - Asafdichtung - Junta	2	2	2
62	026.5.10	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	20	20	20
63	30052	Demi-carter - Transmission casing - Halbes Getriebegehäuse - 1/2 carter - 1/2 Carter - 1/2 Aandrijfkap - 1/2 carter	1	1	1
64	30051	Demi-carter - Transmission casing - Halbes Getriebegehäuse - 1/2 carter - 1/2 Carter - 1/2 Aandrijfkap - 1/2 carter	1	1	1
65	Z53.5	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	1	1	1
66	Zo8.L10N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	20	20	20
67	Zo3.10.16	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
68	011.10	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso	2	2	2
69	012.10.AZ	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2	2	2
70	003.10.60	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
71	30030	Carter boulonné - Bolted casing - Getriebekasten verbolzt - Carte vite - Carter - Aandrijfkap - Carter	1	1	1
72	30042	Axe - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
73	31202	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1	1	1
74	30619	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Rol - Polia	1	1	1
75	Zo3.8.25	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1	1	1
76	3142	Levier - Lever - Vorrichtung - Supporto - Maneta - Hendel - Alavanca	1	1	1

1 : vitesse avant / 1 front gear
 1+ : vitesse avant + 1 vitesse arrière / 1 front gear + 1 reverse
 1- : vitesse arrière / 1 reverse gear



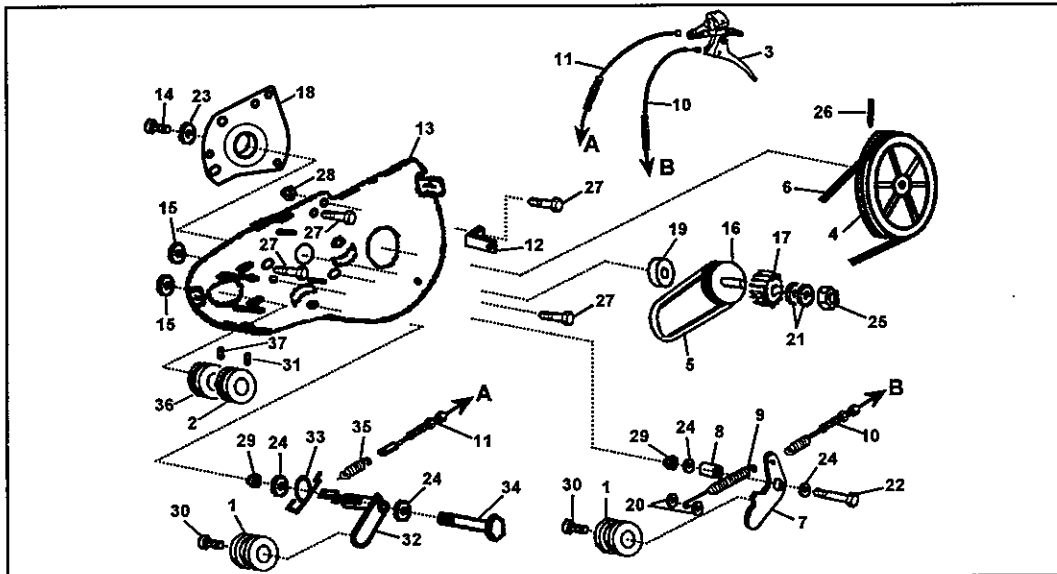
Rep. Nr No	Réf. Ref. Artikal - Besuch nr	Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrizione Description - Omschrijving - Designação	*			
			3,5 CV ≥1	5 CV 5,5 CV ≥1	5 CV 5,5 CV ≥1	
A	1	33420	Rivet - Pin - Achse - Perno - Eje - Wielas - Elxo	1	1	1
	6	33413	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	x	x	x
	8	31296	Capot - Cover - Tragsäulenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	x	x	x
	9	31275	Capot - Cover - Tragsäulenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	x	x	x
	10	30070	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
	11	30071	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4	4	4
	12	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Porca	3	3	3
B	1	33420	Rivet - Pin - Achse - Perno - Eje - Wielas - Elxo	1	1	1
	6	30070	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
	7	33415	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	x	x	x
	9	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Porca	3	3	3
	10	31277	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	x	x	x
	11	30071	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4	4	4
	12	31372	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	3	3	3
C	1	33420	Rivet - Pin - Achse - Perno - Eje - Wielas - Elxo	1	1	1
	2	33413	Support - Support - Träger - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	x	x	x
	6	3116	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	x	x	x
	7	30070	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
	8	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Porca	3	3	3
	10	Z08.16N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	4	4	4
	12	71378	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1	1	1
D	1	31390	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	x	x	x
	2	31391	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	x	x	x
	3	31392	Capot - Cover - Riemenhaube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura	x	x	x
	5	30070	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
	6	Z08.16N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	4	4	4
	8	30071	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
	9	30072	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
	12	Z03.79.24.25	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2	2	2
	13	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Porca	1	1	1
	14	30036	Guide-courroie - Vee belt guide - Riemenführung - Guida cinghia - Guia de correa - Drijfriemgeleider - Guia de correia	x	x	x
	15	33940	Entretoise - Spacer - Distanzstück - Distanziale - Distanciador - Afstandsstück - Separador	2	2	2
	16	30034	Guide-courroie - Vee belt guide - Riemenführung - Guida cinghia - Guia de correa - Drijfriemgeleider - Guia de correia	x	x	x

{ : i vitesse avant / front gear
 { : i vitesse arrière / rear gear



Rep. Nr No N°	Réf. Ref. Besuch nr	Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrizione Description - Omschrijving - Designação	3,5 CV	5 CV ou 5,5 CV
1	30270	Extension D. tôle - Extension R. - Verbreiterung R. - Estensione D. - Estencion D. - Extra R. spatbord - Extensão D.	x	x
2	30838	Capot - Stone-guard - Werkzeug haube L. - Protezione - Capo - Kapo - Capot	x	x
3	30271	Extension G. tôle - Extension L. - Verbreiterung L. - Estensione S. - Estencion G. - Extra L. spatbord - Extensão E.	x	x
4	30603	Fourche - Fork - Radgäbe - Supporto - Horquille - Vork - Forquilha	x	x
7	30608	Cheville - Pin - Bolzen - Perno - Pasador - Pen - Retentor	x	x
8	16667	Goupille - Pin - Splint - Coppiglia - Pasador - Borgpen - Caviilha	x	x
9	Z04.10.80	Boulon - Bolt - Bolzen - Vite - Tornillo - Bout - Parafuso	x	x
10	30601	Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda	x	x
11	30602	Coussinet - Spacer - Radlager - Distanziale - Casquilla - Lagerbus - Separador	x	x
12	Z53.12	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Porca	x	x
13	Z03.12.100	Vis - Nut - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	x	x
14	30578	Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apolo	x	x
15	30611	Support - Support - Stützträger - Supporto - Soporite - Steun - Suporte	x	x
16	30614	Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apolo	x	x
17	30615	Clé - Pin - Schlüssel - Vite - Tornillo - Borghewel - Chave	x	x
18	30610	Ensemble éperon - Adjustable leg - Satz Stütze - Ass. puntone - Conjunto espolon - Spoorstangmontage - Conjunto de espaço	x	x
19	31672	Ensemble roues - Carrying wheels - Satz Transportrad - Ass. Ruote - Conjunto ruedas - Wiel montage - Conjunto de rodas	x	x
20	31675	Support - Support - Stützträger - Supporto - Soporite - Steun - Suporte	x	x
21	31673	Etrier - Support - Bügel - Morsetto - Soporite - Beugel - Estribo	x	x
22	31654	Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apolo	x	x
24	42008	Clips - Clip - Cli p - Clips - Circlips - Veering - Grampos	x	x
28	30630	Couronne 40x4 - Hoe wheel 40x4 - Kranz 40x4 - Fresa 40x4 - Corona doble - Frees - Coroa	x	x
29	30636	Couronne D.40x4 - R/H Hoe wheel 40x4 - Kranz R.40x4 - Fresa Dx40x4 - Corona D. - Rechterfrees - Coroa D	x	x
30	30637	Couronne G.40x4 - L/H Hoe wheel 40x4 - Kranz L.40x4 - Fresa Sx40x4 - Corona L. - Linkerfrees - Coroa E.	x	x
31	203-8-40	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	x	x
32	Z53.8	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Porca	x	x
33	30649	Disque protège-plantes plastique - Disc - Schutzscheibe - Dischi - Disco - Schijf - Disco	x	x
	30641	Disque protège-plantes métal - Disc - Schutzscheibe - Dischi - Disco - Schijf - Disco	x	x
34	30820	Couronne 40x4 - Hoe wheel 40x4 - Kranz 40x4 - Fresa 40x4 - Corona doble - Frees - Coroa	x	x
35	30832	Outils D.40x4 - R/H Hoe tool 40x4 - Werkzeug R.40x4 - Fresa Dx40x4 - Cuchilla D. - Rechtermes - Utensilio D.	x	x
36	30833	Outils G.40x4 - L/H Hoe tool 40x4 - Werkzeug L.40x4 - Fresa Sx40x4 - Cuchilla L. - Linkermes - Utensilio E.	x	x
37	30653	Moyeu - Hub - Nabe - Mozzo - Eje - Naaf - Cubo de roda	x	x
38	30827	Couronne G.40x4 - L/H Hoe wheel 40x4 - Kranz L.40x4 - Fresa Sx40x4 - Corona L. - Linkerfrees - Coroa E.	x	x
39	30818	Moyeu C. - Hub L/H - Nabe R. - Mozzo DX - Eje - Naaf - Cubo de roda	x	x
40	30826	Couronne D.40x4 - R/H Hoe wheel 40x4 - Kranz R.40x4 - Fresa Dx40x4 - Corona D. - Rechterfrees - Coroa D	x	x
41	30817	Moyeu D. - Hub R/H - Nabe R. - Mozzo DX - Eje - Naaf - Cubo de roda	x	x
46	31493	Goupille - Pin - Splint - Coppiglia - Pasador - Borgpen - Pino	x	x
47	Z03.08.50	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	x	x
48	30809	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	x	6
49	Z53.6	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Porca	x	6
58	Z08.110N	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	x	x
59	33902	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	x	x
60	33419	Cavalier - Pin - Achse - Perno - Eje - Wielas - Eixo	x	x
61	33425	Ensemble roue avant - Carrying wheel - Satz Transportrad - Ass. ruote - Conjunto ruedas - Wiel montage - Conjunto de rodas	x	x

HONDA MARCHE ARRIÈRE - HONDA REVERSE - HONDA RÜCKWÄRTSGANG - HONDA RETRO MARCIA
 HONDA MARCHA ATRÁS - HONDA IN WERKSTAND ACHTERUIT - HONDA MARCHA ATRÁS
 MOTOBINEUSE - TILLER - MOTORHACKE - MOTOZAPPA - MOTOAZADA - MOTORHAKFREES - MOTOCULTIVADORA



Rep. Nr No N°	Réf. Ref. Besuch nr	Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrizione Description - Omschrijving - Designação	Qté - Qty Quantität
1	11030	Galet - Wheel - Reimenspannrolle - Puleggia - Polea - Rol - Polia	2
2	30544	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Reimenschijf - Polia	2
3	30934	Levier - Lever - Hebel - Leva - Empunadura - Koppeligsgreep - Alavance	1
4	39105	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Reimenschijf - Polia	1
5	39117	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1
6	31207	Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia	1
7	39118	Bras de galet - Arm - Vorrichtung - Soupporto - Soporte - Rolarm - Braço	1
8	39119	Douille - Spacer - Abstandsstück - Distanziale - Distanciador - Afstansstuck - Separador	1
9	39120	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1
10	39121	Timonerie - Clutch control - Gestange - Commando - Varillaje - Koppelingsstangen - Commando	1
11	31353	Timonerie - Clutch control - Gestange - Commando - Varillaje - Koppelingsstangen - Commando	1
12	39122	Butée de gaine - Support - Trager - Supporto - Soporte - Braco - Hevel	1
13	39123	Platine standard - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
13 bis	39124	Platine luxe - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte	1
14	39125	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
15	39127	Entretoise - Spacer - Abstandsstück - Distanziale - Distanciador - Afstansstuck - Separador	2
16	39106	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Reimenschijf - Polia	1
17	47174	Pignon - Pinion - Ritzel - Ingranaggio - Pinon - Tamrad - Pinhao	1
18	39108	Palier - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Platina	1
19	030-6302-2	Roulement - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento	1
20	42017	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2
21	47320	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	2
22	Z03-10-50	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1
23	Z08-L6U	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	1
24	Z08-Z10U	Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha	4
25	Z11-12F125	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuercas - Moer - Parafuso	1
26	013-6-40	Goupille - Pin - Splint - Spina - Pasador - Pin - Pino	1
27	Z03-8-16	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	4
28	Z53-8	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuercas - Moer - Parafuso	4
29	Z53-10	Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuercas - Moer - Parafuso	2
30	Z63-10-16	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
31	052-8-8	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	2
32	30046	Bras de galet - Arm - Vorrichtung - Soupporte - Soporte - Rolarm - Braço	1
33	30037	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1
34	30042	Axe - Axle - Achse - Astina - Eje - Wiel - Eixo	1
35	30564	Ressort - Spring - Feder - Molla - Muelle - Veer - Mola	1
36	19861	Poulie - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Reimenschijf - Polia	1
37	024-6-10	Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso	1

ENTRETIEN

Pour toutes les opérations d'entretien ou de contrôle, le moteur est arrêté, le fil de bougie déconnecté.

ENTRETIEN MACHINE

- Contrôler périodiquement le serrage des boulons et des vis.
- Après chaque utilisation la machine est nettoyée soigneusement. Laver au jet d'eau sans le diriger directement sur le moteur. Eviter le nettoyeur haute-pression.
- Enlever herbes, racines, terre sur les outils et carter.
- Le carter de réduction est graissé en usine. Il ne nécessite aucun entretien.

ENTRETIEN MOTEUR

- (se reporter à la notice du moteur)
- Contrôler le niveau d'huile avant chaque utilisation.
 - La première vidange s'effectue après 5 heures d'utilisation, ensuite toutes les 25 heures, la vidange s'effectue moteur chaud.
 - Contrôler l'état du filtre à air. Nettoyer la cartouche toutes les 25 heures d'utilisation en tapotant doucement sur une surface plane. La remplacer si nécessaire.
 - Contrôler l'état de propreté du moteur. Nettoyer régulièrement les ailettes de refroidissement ainsi que tous les endroits obstrués par la poussière ou l'herbe.
 - Contrôler régulièrement l'état de la bougie ainsi que les électrodes.

MAINTENANCE

Warning : The engine must be stopped and the spark plug lead disconnected before any maintenance is carried out.

GENERAL MAINTENANCE

- Check the tightness of the nuts and bolts on your cultivator periodically.
- Carefully clean away all earth and grass with a water-hose being careful not to direct water onto the engine. Avoid high-pressure cleaning methods.
- Lightly oil the various moving parts with engine oil.
- The transmission cas is lubricated at the factory and requires no maintenance.

ENGINE MAINTENANCE

- (see engine maintenance manual)
- Check the oil level before starting the engine.
 - The first oil change is made when the engine has completed 5 hours running time. Thereafter, every 25 hours. Drain oil whilst the engine is hot.
 - Check the condition of the air filter. Remove dust and grass from around the filter fins by tapping the filter on a flat surface.
 - Replace the filter when necessary.
 - Check that the motor is clean. Keep the engine cooling fins clean and any areas that may have become clogged by dust and grass.
 - Check the condition of the spark plug and its electrodes at regular intervals.

WARTUNG

Achtung : Vor jeder Wartung, bitte den Motor abstellen und das Zündkerzen-kabel herausziehen.

WARTUNG DER MASCHINE

- Regelmäßig den Sitz der Schrauben und Muttern überprüfen.
- Nach jedem Gebrauch, die Maschine sorgfältig reinigen. Mit Wasserhlauch abspritzen, ohne

direkt den motor zu waschen. Hochdruckreiniger vermeiden!

- Gras, Wurzein und Erde an den Werkzeugen und dem Gehäuse entfernen.
- Die verschiedenen Scharniere und Gelenke ölen (Motorenöl).
- Das Getriebegehäuse wurde im Werk geschmiert, es benötigt keine Wartung.

MOTORWARTUNG

- (sich an die Motoranleitung halten)
- Vor jedem Gebrauch den Ölstand prüfen.
 - Der erste Ölwechsel wird nach 5 Stunden durchgeführt, anschließend alle 25 Stunden. Der Ölwechsel findet bei warmem Motor statt.
 - Den Luftfilter überprüfen, alle 25 Stunden säubern, indem man ihn leicht auf eine ebene Fläche klopft. Falls nötig auswechseln.
 - Die Sauberkeit des Motors überprüfen. Regelmäßig die Kühlrippen reinigen. Alle mit Staub oder Gras Verschmutzten Stellen reinigen.
 - Regelmäßig die Zündkerze und die Elektroden kontrollieren.

MANUTENZIONE

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o controllo. Il motore deve essere fermo ed il cappuccio della candela disinserito.
- MANUTENZIONE DELLA MACCHINA
- Controllare periodicamente il fissaggio dei bulloni e delle viti.
 - Dopo ogni utilizzo la macchina deve essere pulita scrupolosamente lavandola con un getto d'acqua senza dirigerlo direttamente sul motore. Evitare i getti ad alta pressione.
 - Togliere erba, radici, terra dalle frese e dal carter.
 - Oliare le varie parti in movimento, utilizzare lo stesso tipo di olio impiegato sul motor. Il carter di riduzione contiene grasso e non necessita di manutenzione.

MANUTENZIONE DEL MOTOR (fare riferimento alle istruzioni)

- Riguardanti il motore. Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo.
- Il primo cambio va effettuato dopo 5 ore di utilizzo. Successivamente ogni 25 ore. Lo svuotamento va effettuato a motore caldo. Controllare lo stato del filtro aria. Pulire la cartuccia ogni 25 ore di utilizzo sbattendola dolcemente su di una superficie piana. Se necessario sostituirla.
- Controllare lo stato di pulizia del motore. Pulire regolarmente le alette di raffreddamento e tutte le parti ostruite da polvere o erba. Controllare periodicamente lo stato della candela.

MANUTENZIONE DEL MOTOR

- (fare riferimento alle istruzioni)
- Riguardanti il motore. Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo.
 - Il primo cambio va effettuato dopo 5 ore di utilizzo. Successivamente ogni 25 ore. Lo svuotamento va effettuato a motore caldo. Controllare lo stato del filtro aria. Pulire la cartuccia ogni 25 ore di utilizzo sbattendola dolcemente su di una superficie piana. Se necessario sostituirla.
 - Controllare lo stato di pulizia del motore. Pulire regolarmente le alette di raffreddamento e tutte le parti ostruite da polvere o erba. Controllare periodicamente lo stato della candela.

MANTENIMIENTO

Rara todas las operaciones de mantenimiento o de control, el motor debe estar parado y el cable de la bujía desconectado

MANTENIMIENTO MAQUINA

- Control periódico de apretado de tornillos.
- Despues de cada uso hacerle una buena limpieza. Lavarta con un buen chorro de agua son dirigerlo al motor. No es aconsejable lavarla a alta precisión.
- Quitar la hiervas, raizes y tierra de la base del carter y cuchillas. Humecer las diferentes articulaciones con aceite (aceite de motor).
- El carter reductor, viene engrasado de por vida de fabrica, no necesita mantenimiento.

MANTENIMIENTO MOTOR

- (ver instrucciones del motor)
- Controlar el nivel de aceite antes de cada utilización. El primer cambio debe hacerse despues de las 5 primeras horas de trabajo, y luego cada 25 horas cambiar el aceite con el motor caliente.
 - Controlar el estado de filtro de aire. Limpiar les

cartuchos del filtro cada 25 horas de uso golpeando suavemente sobre una superficie lisa. Cambiarlo si fuera necesario.

- Controlar el estado de limpieza del motor. Limpiar regularmente las aletas de refrigeración así como todas las salidas abtruidas por el polvo o la hierba.
- Controlar regularmente el estado de la bujía así como los electrodos.

ONDERHOUD

Voorafgaand aan onderhouds- of reiniging -swerkzaamheden dient de motor te worden uitgeschakeld en de kap van de bougie te worden genomen.

- HAKFREES
- Controleer regelmatig of de bouten en moeren niet losgetild zijn.
 - Na gebruik dient de hakfrees zorgvuldig te worden gereinigd. De machine mag met water worden schoongespoten, zolang de waterstraal niet direct op het motorblok wordt gericht.
 - Verwijder gras, wortels en aarde van de frezen en het frame.
 - Olie bewegendende delen spaarzaam in met motor olie.
 - De motorreductor is volledig onderhoudsvrij.

MOTOR

- (Zie motorhandleiding)
- Controleer het oliepeil voor u de frees gebruikt.
 - Olie wordt voor de eerste maal na 5 bedrijfsuren ververs, en vervolgens om de 25 uur. Olie verversen terwijl het carter nog warm is!
 - Controleer het luchtfilter op vervuiling. Het moet om de 25 bedrijfsuren worden gereinigd (voorzichtig op een vlak voorwerp uitkloppen) en waar nodig worden vervangen.
 - Her motorblok dient te worden schoongehouden. Reinig regelmatig de koelribben en het blok van stof en vuil.
 - Controleer regelmatig of de bougie niet ontkoold moet worden en dat de ruimte tussen de elektroden de juiste is.

MANUTENÇÃO

Para qualquer operação de manutenção ou verificação, o motor tem que estar parado e o fio da vela desligado.







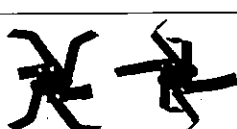


MANUTENÇÃO DA MAQUINA

- Controlar periodicamente o aperto dos parafusos e das porcas.
- Após cada utilização, a maquina deve ser limpa cuidadosamente. Lavá-la com água corrente sem dirigir o jacto directamente para o motor. Evitar fazê-lo com o jacto de água a grande pressão.
- Retirar as ervas e as raizes que se encontrem nos instrumentos de cultivo e no carter.
- Lubrificar todas as articulações (com óleo de motor).
- O carter de caixa de velocidades vem lubrificado da fábrica e não necessita de qualquer manutenção.

MANUTENÇÃO DO MOTOR

- (ver manual do motor)
- Verificar o nível do óleo antes de cada utilização.
 - A primeira mudança de óleo deverá ser efectuada após as primeiras 5 horas de utilização. Depois, passará a fazê-se de 25 em 25 horas. A mudança de óleo deve ser feita com o motor quente.
 - Verificar o estado do filtro de ar. Remover o pó e as ervas que se encontrem à volta do filtro de 25 em 25 horas, batendo-o levemente numa superfície plana. Substitua-o quando necessário.
 - Verificar se o motor está limpo, limpar regularmente as lamelas do arrefecimento, assim como todas as zonas que se encontrem obstruídas por poeiras ou por ervas.
 - Verificar regularmente o estado da vela e dos electrodos.

ACCESSOIRES ADAPTABLES - OPTIONAL ACCESSORIES - ADAPTIERBARE ZUBERHÖRTEILE

18660		<p>Buttoir à ailes fixes avec attelage Ridger with linkage Häufelpflug mit Zugvorrichtung</p> <p><i>Technick webshop Wegterweg 41 Hengelo</i></p>
18655		<p>Buttoir à ailes réglables avec attelage Ridger with adjustable Häufelpflug verstellbar mit Zugvorrichtung</p>
18375		<p>Charrue simple à droite avec attelage Single plough on the right with linkage Beettpflug mit Zugvorrichtung</p>
30921		<p>Paire de roues métalliques à crampons Ø 310 Pair of metallic wheels with cramps Ø 310 Eisenräder mit Stollen Ø 0,31 m</p>
18685		<p>Buttoir à ailes fixes avec attelage + Paire de roues métalliques à crampons Ø 310 Ridger with linkage + Pair of metallic wheels with cramps Ø 310 Häufelpflug mit Zugvorrichtung + Eisenräder mit Stollen Ø 0,31 m</p>
30949		<p>Buttoir à ailes réglables avec attelage + Paire de roues métalliques à crampons Ø 310 Ridger with adjustable + Pair of metallic wheels with cramps Ø 310 Häufelpflug verstellbar mit Zugvorrichtung + Eisenräder mit Stollen Ø 0,31 m</p>
18394		<p>Jeu de couronnes 6 outils "jardinier" 30 x 5 Set of milling-cutters 6 tools type "gardener" Hacksterne 6 Messer (Gardentyp)</p>
30885		<p>Paire de couronnes simples soudées 40x4 avec jeu de rallonges de capots protecteurs Pair of single welded milling-cutters 40x4 with set of extension for protective bonnets Hacksterne einfach 40x4 gewachsen mit Abdeckhauben</p>
30905		<p>Paire de couronnes simples rivées 40x4 avec jeu de rallonges de capots protecteurs Pair of single riveted milling-cutters 40x4 with set of extension for protective bonnets Hacksterne einfach 40x4 genietet mit Abdeckhauben</p>



PILOTE 88 S.A.S.

11 Rue Jules Ferry - B.P. 185 - F-88207 REMIREMONT Cédex - France
Tél. (33) 03 29 23 36 64 - Fax. (33) 03 29 23 24 25
E-mail : pilote88@wanadoo.fr - Site internet : www.pilote88.fr